

2024

Malá plavidla - Trvale instalované palivové soustavy

ČSN
EN ISO 10088

32 5222

idt ISO 10088:2022

Small craft - Permanently installed fuel systems

Petits navires - Systemes a carburant installés a demeure

Kleine Wasserfahrzeuge - Dauerhaft installierte Kraftstoffsysteme

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 10088:2023. Překlad byl zajištěn Českou agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 10088:2023. It was translated by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN ISO 10088 (32 5222) ze září 2023.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Proti normě ČSN EN ISO 10088 (32 5222) ze září 2023 dochází ke změně způsobu převzetí EN ISO 10088:2023 do soustavy norem ČSN. Zatímco ČSN EN ISO 10088 (32 5222) ze září 2023 převzala EN ISO 10088:2023 schválením k přímému používání jako ČSN oznámením ve Věstníku ÚNMZ, tato norma ji přejímá překladem.

Informace o citovaných dokumentech

ISO 1817:2022 dosud nezavedena

ISO 7840:2021 zavedena v ČSN EN ISO 7840:2023 (32 5210) Malá plavidla - Ohnivzdorné palivové hadice

ISO 8469:2021 zavedena v ČSN EN ISO 8469:2023 (32 5212) Malá plavidla - Neohnivzdorné palivové hadice

ISO 8846:1990 zavedena v ČSN EN ISO 8846:2018 (32 6030) Malá plavidla - Elektrická zařízení - Ochrana proti vznícení okolních hořlavých plynů

ISO 11105:2020 zavedena v ČSN EN ISO 11105:2021 (32 5910) Malá plavidla - Větrání úseků benzínových motorů a/nebo úseků benzínových nádrží

ISO 11192:2005 zavedena v ČSN EN ISO 11192:2019 (32 0881) Malá plavidla - Grafické značky

ISO 13297:2020 zavedena v ČSN EN ISO 13297:2023 (32 6613) Malá plavidla - Elektrické systémy - Instalace střídavého a stejnosměrného proudu

ISO 13297:2020/Amd 1:2022 zavedena v ČSN EN ISO 13297/A1:2023 (32 6613) Malá plavidla - Elektrické systémy - Instalace střídavého a stejnosměrného proudu

ISO 21487:2022 zavedena v ČSN EN ISO 21487 ed. 2:2024 (32 5230) Malá plavidla - Trvale instalované benzinové a naftové palivové nádrže

IEC 60068-2-52:2017 zavedena v ČSN EN IEC 60068-2-52 ed. 2:2018 (34 5791) Zkoušení vlivů prostředí - Část 2: Zkoušky - Zkouška Kb: Cyklická zkouška solnou mlhou (roztok chloridu sodného)

Souvisící ČSN

ČSN EN ISO 8666:2021 (32 0801) Malá plavidla - Základní údaje

ČSN EN ISO 9093:2022 (32 5023) Malá plavidla - Zaburtové ventily a trupové průchodky

Citované předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2013/53/EU ze dne 20. listopadu 2013 o rekreačních plavidlech a vodních skútrech a o zrušení směrnice 94/25/ES (94/25/EC). V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 96/2016 Sb. ze dne 16. března 2016, kterým se stanoví technické požadavky na rekreační plavidla a na vodní skútry, v platném znění.

EVROPSKÁ NORMA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 10088

Březen 2023

ICS 47.080
10088:2017

Nahrazuje EN ISO

Malá plavidla - Trvale instalované palivové soustavy
(ISO 10088:2022)

Small craft - Permanently installed fuel systems
(ISO 10088:2022)

Petits navires - Systemes a carburant installés
a demeure
(ISO 10088:2022)

Kleine Wasserfahrzeuge - Dauerhaft installierte
Kraftstoffsysteme
(ISO 10088:2022)

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2023-01-18.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a biblio-

grafické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa,

Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarska a Turecka.



Evropský výbor pro normalizaci

European Committee for Standardization

Comité Européen de Normalisation

Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel

© 2023 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoliv formě a jakýmikoliv prostředky

Ref. č. EN ISO 10088:2023 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Evropská předmluva

Tento dokument (EN ISO 10088:2023) vypracovala technická komise ISO/TC 188 *Malá plavidla* ve spolupráci s technickou komisí CEN/TC 464 *Malá plavidla*, jejíž sekretariát zajišťuje SIS.

Této evropské normě je nutno nejpozději do září 2023 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do září 2023.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv.

Tento dokument nahrazuje EN ISO 10088:2017.

Tento dokument byl vypracován na základě normalizačního požadavku daného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu, a podporuje základní požadavky směrnice (směrnic) / předpisu (předpisů) EU.

Vztah ke směrnici (směrnicím) / předpisu (předpisům) EU je uveden v informativní příloze ZA, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

Jakákoli zpětná vazba nebo otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu normalizačnímu orgánu uživatele. Úplný seznam těchto orgánů lze nalézt na webových stránkách CEN.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Maltý, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.

Oznámení o schválení

Text ISO 10088:2022 byl schválen CEN jako EN ISO 10088:2023 bez jakýchkoliv modifikací.

Předmluva.....	6
Úvod.....	7
1..... Předmět normy.....	8
2..... Citované dokumenty.....	8
3..... Termíny a definice.....	8
4..... Základní požadavky.....	11
4.1..... Materiály a konstrukce.....	11
4.2..... Zkoušení.....	11
4.3..... Instalace.....	12
5..... Palivové potrubí, hadice, spoje a příslušenství.....	12
5.1..... Plnicí palivová vedení.....	12
5.2..... Odvzdušňovací vedení a jeho komponenty.....	13
5.3..... Rozvodné, zpětné a vyrovnávací palivové vedení.....	13
5.4..... Hadicové tvarovky a hadicové spony.....	14

5.5..... Armatury a tvarovky.....	14
5.6..... Palivové filtry.....	15
5.7..... Označování.....	15
Příloha A (normativní) Tlaková zkouška.....	16
Příloha B (informativní) Metody a zkoušky pro omezování emisí benzinových palivových soustav.....	17
Příloha C (normativní) Zkoušení požární odolnosti.....	23
Bibliografie.....	26

Předmluva

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětová federace národních normalizačních orgánů (členů ISO). Na mezinárodních normách obvykle pracují technické komise ISO. Každý člen ISO, který se zajímá o předmět, pro který je vytvořena technická komise, má právo být zastoupen v této technické komisi. Práce se zúčastňují i mezinárodní organizace, vládní i nevládní, s nimiž ISO navázala pracovní styk. ISO úzce spolupracuje s mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech záležitostech normalizace v elektrotechnice.

Postupy použité při tvorbě tohoto dokumentu a postupy určené pro jeho další udržování jsou popsány ve směrnících ISO/IEC, část 1. Zejména se má věnovat pozornost rozdílným schvalovacím kritériím potřebným pro různé druhy dokumentů ISO. Tento dokument byl vypracován v souladu s redakčními pravidly uvedenými ve směrnících ISO/IEC, část 2 (viz www.iso.org/directives).

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. ISO nelze činit odpovědnou za identifikaci jakéhokoliv nebo všech patentových práv. Podrobnosti o jakýchkoliv patentových právech identifikovaných během přípravy tohoto dokumentu budou uvedeny v úvodu a/nebo v seznamu patentových prohlášení obdržných ISO (viz www.iso.org/patents).

Jakýkoliv obchodní název použitý v tomto dokumentu se uvádí jako informace pro usnadnění práce uživatelů a neznamena schválení.

Vysvětlení nezávazného charakteru technických norem, významu specifických termínů a výrazů ISO, které se vztahují k stanovování shody, jakož i informace o tom, jak ISO dodržuje principy Světové obchodní organizace (WTO) týkající se technických překážek obchodu (TBT), viz www.iso.org/iso/foreword.html.

Tento dokument vypracovala technická komise ISO/TC 188 *Malá plavidla* ve spolupráci Evropskou komisí pro standardizaci (CEN) a technickou komisí CEN/TC 464 *Malá plavidla* v souladu s Dohodou o technické spolupráci mezi ISO a CEN (Vídeňská dohoda).

Toto páté vydání zrušuje a nahrazuje čtvrté vydání (ISO 10088:2013), které bylo technicky revidováno.

Hlavní změny jsou následující:

- v příloze A byl aktualizován požadavek na tlakovou zkoušku;
- byly přidány limity zkoušek prostupnosti a zkušební postupy jako nová informativní příloha B, která slouží jako reference pro emise vypařováním.

Jakákoli zpětná vazba nebo otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu normalizačnímu orgánu uživatele. Úplný seznam těchto orgánů lze nalézt na adrese www.iso.org/members.html.

Úvod

Tento dokument se zabývá instalovanou palivovou soustavou jako celkem. Ohnivzdorné hadice, neohnivzdorné hadice a trvale instalované benzinové a naftové palivové nádrže jsou v tomto pořadí předmětem ISO 7840:2021, ISO 8469:2021 a ISO 21487:2022. Tyto normy platí pro tyto produkty dodávané jako komponenty.

Některé země mají environmentální kontroly pro emise vypařováním z benzinových palivových soustav a tento dokument obsahuje informativní přílohu B popisující limity a zkušební postupy pro kontrolu emisí z trvale instalovaných benzinových palivových soustav. Podrobnosti v příloze B umožňují budoucí standardizaci a aplikaci emisí vypařováním na malých plavidlech.

Vzhledem k tomu, že mezinárodní společenství dále omezuje emise palivových soustav, očekává se, že příloha B bude mít celosvětově rostoucí akceptaci.

1 Předmět normy

Tento dokument stanovuje požadavky pro návrh, materiály, konstrukci, instalaci a zkoušení trvale instalovaných palivových soustav určených pro spalovací motory.

Tento dokument platí pro všechny části trvale instalovaných naftových a benzinových palivových soustav, od plnicích otvorů pro palivo k místu spojení s pohonným nebo pomocným motorem (motory) na malých plavidlech poháněných vestavěným nebo přívěsným motorem.

Požadavky pro návrh a zkoušení trvale instalovaných palivových nádrží na benzin a naftu pro spalovací motory na malých plavidlech jsou uvedeny v ISO 21487:2022.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.